



Exp. 21-99-22720

Universidad Nacional

de

Córdoba

República Argentina

VISTO:

El acuerdo de cooperación a celebrar entre la Universidad de La Sorbona Nueva-París III y la Universidad Nacional de Córdoba, de conformidad al proyecto que en Español/Francés obra a fojas 1/4; y

CONSIDERANDO:

Que el citado convenio tiene como objetivo asegurar la colaboración entre ambas instituciones en los campos de la enseñanza y de la investigación en ciencias humanas y sociales, particularmente a nivel de los segundos y terceros ciclos y de los doctorados;

Lo aconsejado por la Comisión de Vigilancia y Reglamento, según texto del despacho recaído a fojas 9 de las actuaciones;

Por ello,

EL H. CONSEJO SUPERIOR DE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESUELVE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el acuerdo de cooperación a suscribirse entre la Universidad de La Sorbona Nueva-París III y la Universidad Nacional de Córdoba con el objeto de asegurar la colaboración entre las dos instituciones en el campo de la enseñanza y la investigación en ciencias humanas y sociales.

ARTÍCULO 2º.- Autorizar al Sr. rector, Prof. Dr. Hugo Juri, a firmar el mencionado convenio en representación de esta Universidad.

ARTÍCULO 3º.- Comuníquese y resérvese.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL H. CONSEJO SUPERIOR A SIETE DÍAS DE DICIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE.

Ing. Agr. DANIEL E. DI GIUSTO  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

PROF. DR. HUGO O. JURI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESOLUCIÓN N°.

583



**Artículo 1: Objetivo**

El objetivo del presente convenio es asegurar la colaboración entre las dos Instituciones mencionadas anteriormente en el campo de la enseñanza y en el de la investigación en ciencias humanas y sociales, particularmente a nivel de los 2dos y 3ros ciclos y de los doctorados. Esto se hará en las disciplinas y campos científicos donde las dos universidades ejerzan actividades comunes o similares.

**Artículo 2: Tipos de cooperación**

La cooperación se concretará mediante:

- el intercambio de profesores que desarrollarán actividades de tipo académico y científico en la Institución anfitriona (principalmente conferencias, cursos, seminarios, etc.);
- la participación en programas conjuntos de investigación;
- el envío regular de las publicaciones realizadas por cada institución, y el intercambio de informaciones académicas sobre los programas pedagógicos respectivos;
- la recepción recíproca de estudiantes;
- la organización conjunta de eventos científicos (conferencias, seminarios, coloquios, publicaciones).

**Artículo 3: Programas y proyectos específicos**

Las actividades específicas que se implementarán para la realización de las acciones citadas anteriormente, serán definidas por cada una de las partes en un programa anual de trabajo donde se hará mención del objetivo, la forma de cooperación, la duración, el presupuesto y los recursos humanos físicos y financieros que aportará cada parte.

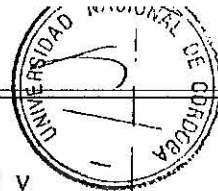
Desde ahora un convenio particular firmado en el día de la fecha entre el Instituto de Altos Estudios de América Latina (IHEAL) de la Universidad de París III y la Universidad Nacional de Córdoba, detalla cierto número de acciones comunes para los cinco años venideros.

**Artículo 4**

Con el fin de la ejecución del presente convenio, cada Institución designará un representante encargado de coordinar las acciones.

**Artículo 5**

En la medida de sus posibilidades, cada Institución se compromete a liberar los fondos y a poner su infraestructura al servicio de la Implementación del presente acuerdo. Se compromete también a buscar los recursos necesarios para financiar las estadías y los eventos organizados en el marco de la presente convención.



En los casos, cada una de las partes deberá respetar las normas, reglamentos y el trabajo de cada firmante.

### Artículo 7: Validez

El presente convenio tiene una validez de 5 (cinco) años. Podrá ser renovado, de común acuerdo, por un período de 3 (tres) años y rescindido con pleno derecho a pedido de una de las partes con un preaviso de 12 (doce) meses.

### Artículo 8: Modificaciones

La modificación o complemento al presente convenio deberá hacerse por escrito.

### Artículo 9

En caso de desacuerdo en la aplicación de este convenio, las partes se comprometen a negociar y a adoptar soluciones amistosas.

El presente convenio se firmó en París, en cuatro ejemplares (dos en francés y dos en español) el día .....

Louis LEUTRAT  
Rector de la Universidad de París III  
Universidad de la Sorbona Nueva – París III

Prof. Dr. Hugo O. Juri  
Rector  
Universidad Nacional de Córdoba



ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'UNIVERSITE DE LA SORBONNE  
NOUVELLE - PARIS III

et

L'UNIVERSITE NATIONALE DE CORDOBA

**Article 1 : Objectif**

L'objectif de la présente convention est d'assurer la collaboration entre les deux institutions mentionnées ci-dessus dans les domaines de l'enseignement et de la recherche en sciences humaines et sociales, en particulier au niveau des 2e cycles, 3e cycles et des doctorats, ceci dans les disciplines et champs scientifiques où les deux universités exercent des activités communes ou proches.

**Article 2 : Types de coopération**

La coopération se concrétisera par :

- l'échange de professeurs qui développeront des activités de type académique et scientifique dans l'Institution d'accueil (notamment conférences, cours, séminaires etc.) ;
- la participation à des programmes conjoints de recherche ;
- l'envoi régulier des publications réalisées par chacune des institutions et l'échange d'informations académiques sur les programmes pédagogiques respectifs ;
- l'accueil réciproque d'étudiants ;
- l'organisation conjointe de manifestations scientifiques (conférences, séminaires, colloques, publications).

**Article 3 : Programmes et projets spécifiques**

Les activités spécifiques qui se mettront en place pour la réalisation des actions décrites ci-dessus seront définies par chacune des parties dans un programme annuel de travail qui mentionnera l'objectif, la forme de coopération, la durée, le budget et les ressources humaines physiques et financières que chaque partie apportera.

Dès à présent, une convention particulière signée ce jour entre l'Institut des Hautes études de l'Amérique latine (IHEAL) de l'Université Paris 3 et l'Université nationale de Cordoba précise un certain nombre d'actions communes pour les cinq à venir.

**Article 4**

Afin de faciliter l'exécution de la présente convention, chaque institution désignera un représentant chargé de coordonner les actions.

**Article 5**

Dans la mesure de ses possibilités, chaque institution s'engage à dégager des moyens et mettre son infrastructure au service de la mise en oeuvre du présent accord. Elle s'engage aussi à rechercher les ressources susceptibles de financer les séjours et les manifestations organisés dans le cadre de la présente convention.



#### Article 6

Chacune des parties devra, dans tous les cas, respecter les normes, règlements et systèmes de travail de chaque signataire.

#### Article 7 : Durée de validité

La présente convention est signée pour une durée de cinq (5) ans. Elle pourra être renouvelée, d'un commun accord, pour une période de trois (3) ans. La présente convention pourra être résiliée de plein droit à la demande de l'une des parties, à l'issue d'un préavis de douze (12) mois.

#### Article 8 : Modifications

Toute modification ou complément à la présente convention devra se faire par écrit.

#### Article 9

Au cas où des désaccords interviendraient dans l'application de cette convention, les parties s'engagent à chercher et à adopter des solutions négociées à l'amiable.

Signé à Paris, en quatre exemplaires (deux en français et deux en espagnol),  
le

Jean-Louis LEUTRAT  
Président de l'Université PARIS III  
Université de la Sorbonne Nouvelle-PARIS III

Prof. Dr. Hugo O.JURI  
Recteur  
Université Nationale de Cordoba